



IT Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Електрическа машина за рязане на жив плет
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.

BS Ručni trimer za živicu na bateriju
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Přenosné akumulátorové plotové nůžky
NAVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Bærbar batteridrevet Hækkeklipper
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Tragbare batteriebetriebene Heckenschere
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Battery powered hedge trimmer
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortasetos portátil con alimentación por batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Elektriline hekilöikur
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enna masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Käsinvannettava akkukäyttöinen pensasleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Taille-haie portatif alimenté par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Hordozható akkumulátoros sövénynyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Rankinės akumuliatorinės gyvatvorui žirklės
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DÉMESIO: prieš naudojant įrengini, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Ar bateriju darbināms rotkurmārais dzīvžoga apgriezējs
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Преносен поткаструвач на громушки на батерии
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Draagbare heggeschaar met accuvoeding
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar batteridrevet heksaks
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Ręczny sekator akumulatorowy
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejsza instrukcję.

PT**Corta-sebes portátil alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO**Maşină de tăiat garduri vîi portabilă alimentată cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de fată.

RU**Портативные шпальерные ножницы с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK**Prenosné akumulátorové plotové nožnice
NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL**Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja
PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR**Ručni trimer za živu ogradu na bateriju
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV**Batteridrivna handhållna häcksaxar
BRUKSANVISNING**

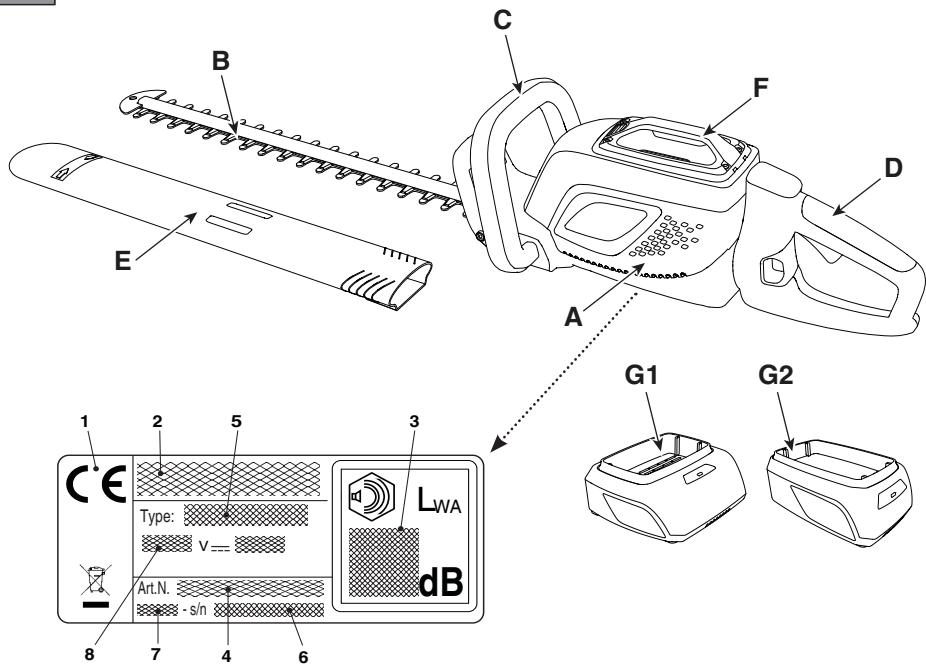
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR**Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi
KULLANIM KILAVUZU**

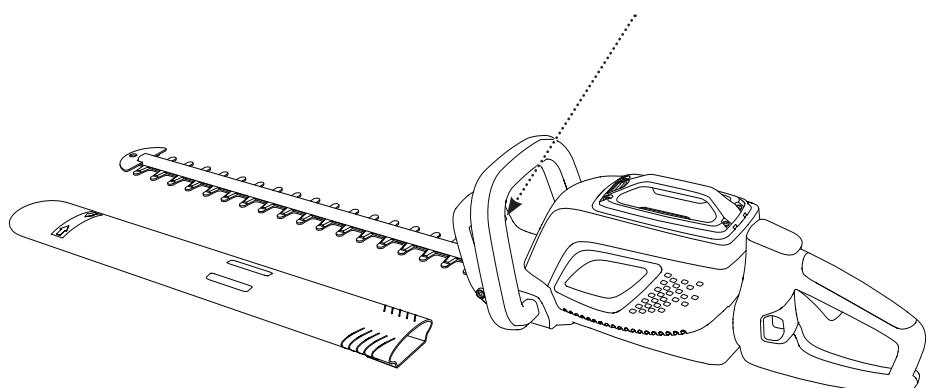
DİKKAT: makiney kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

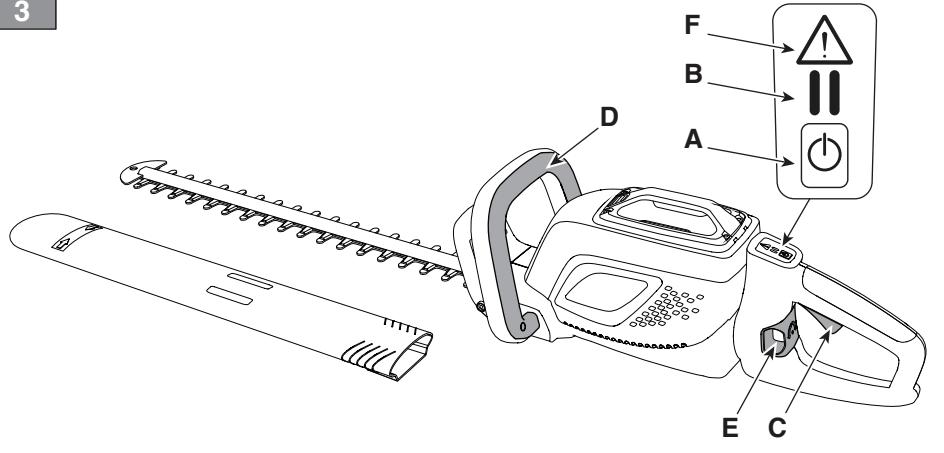
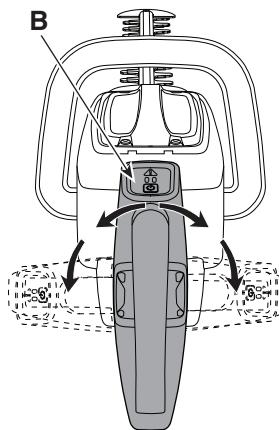
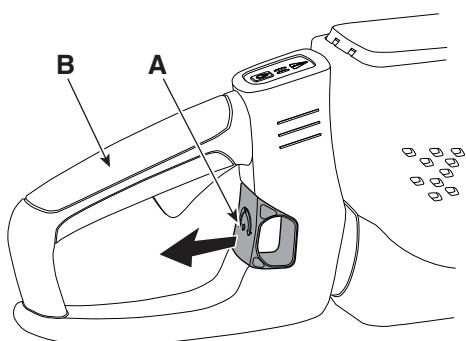
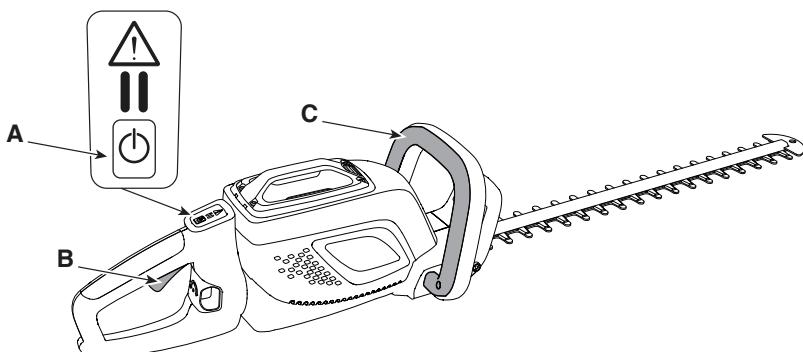
ITALIANO - Istruzioni Originali	.....	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	.....	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	.....	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	.....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	.....	DA
DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung	.....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτούπου των οδηγιών χρήσης	.....	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	.....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	.....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	.....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	.....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	.....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	.....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	.....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	.....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	.....	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	.....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	.....	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	.....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	.....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	.....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	.....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	.....	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	.....	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	.....	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	.....	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	.....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	.....	TR

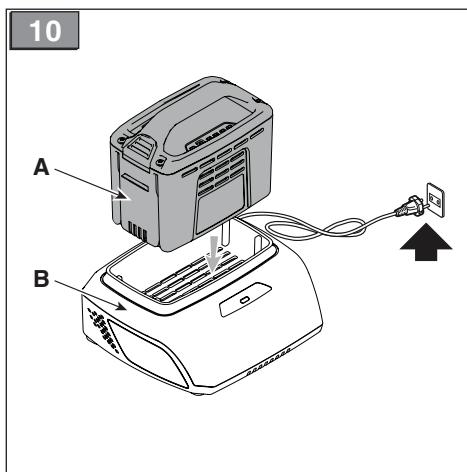
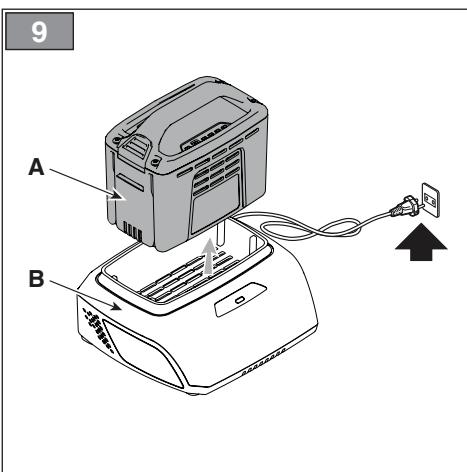
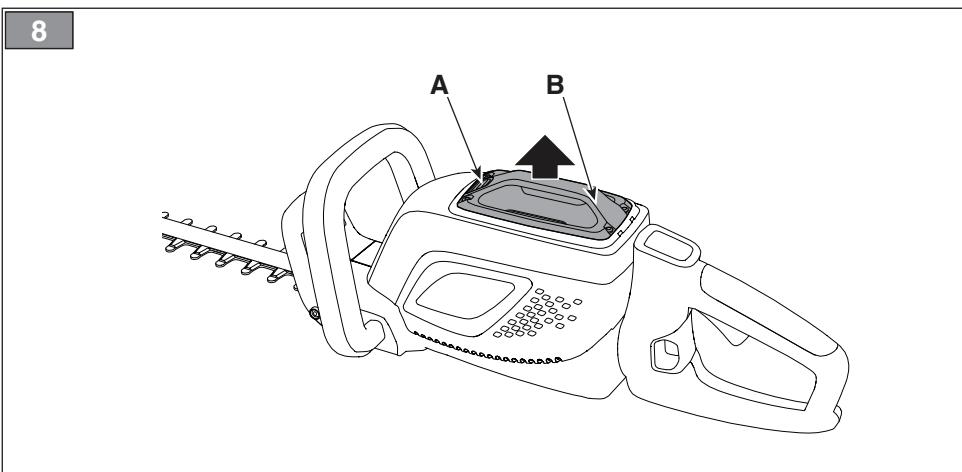
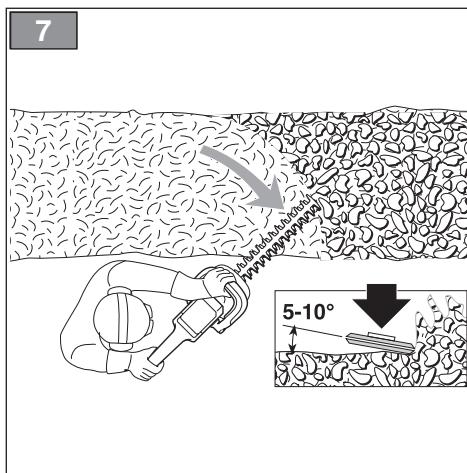
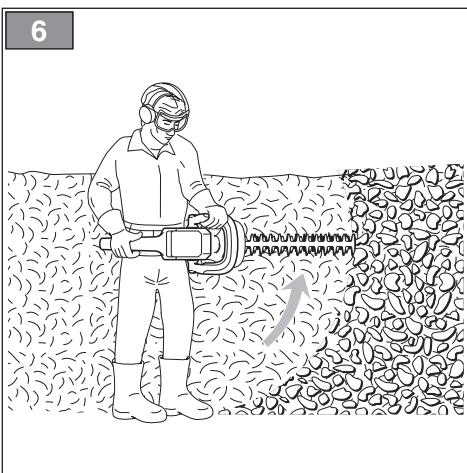
1



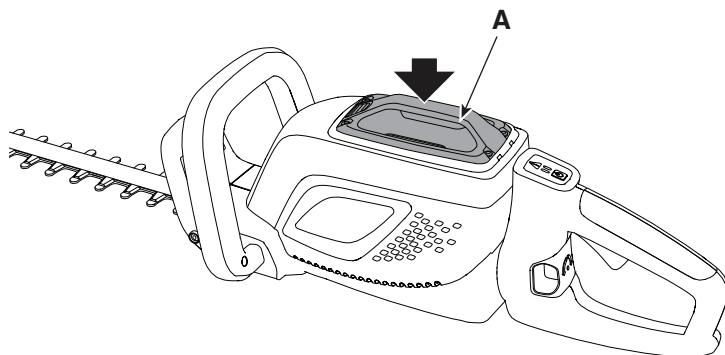
2



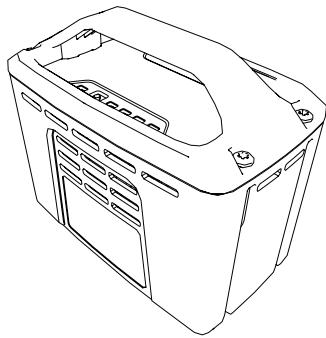
3**4****5**



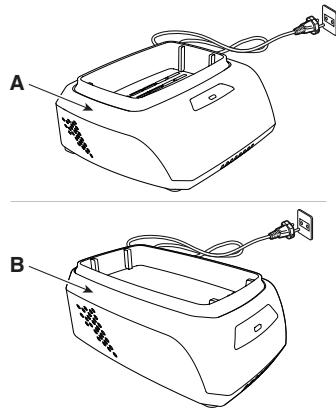
11



12



13



[1]	DATI TECNICI	HT 500 Li 48	
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità lama	spm	2800-3200
[5]	Lunghezza lama	mm	585
[6]	Lunghezza di taglio	mm	510
[7]	Capacità di taglio	mm	27
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	3,8
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805049/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	80,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	91,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94
[14]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15)	m/s ²	2,32
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[15]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[16]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48
[17]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Напрежение и честота на захранване MAX [3] Напрежение и честота на захранване NOMINAL [4] Скорост без товар [5] Скорост на остритео [6] Дължина на рязане [7] Капацитет на рязане [8] Тегло без акумулаторния блок [9] Код на инструмента за рязане [10] Ниво звуково налягане (съгласно EN 60745-1) [11] Несигурност на измерване [12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1) [13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC) [14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1) [15] Припадъчност по поръчка [16] Акумулаторен блок [17] Заради устроство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дължинки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правена на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работата да се вземат следните предпазни мерки целици предизвикането на оператора: носете рукачки по време на използването, ограничите времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Napon i frekvencija napajanja MAX [3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja [5] Brzina sjećiva [6] Duljina rezanja [7] Širina rezu [8] Težina bez baterije [9] Silfna rezne glave [10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarta EN 60745-1) [11] Mjerna nesigurnost [12] Izmerjena razina zvučne snage (na osnovu standarta EN 60745-1) [13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarta 2000/14/EC) [14] Razina vibracija (na osnovu standarta EN 60745-1) [15] Dodatna oprema na zahtjev [16] Baterija [17] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmerjena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograniciti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Napájecí napětí a frekvence MAX [3] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL [4] Rychlosť bez nákladu [5] Rychlosť nože [6] Dĺžka rezu [7] Max. průměr stříhaného materiálu [8] Hmotnost bez akumulátoru [9] Kód sekacího zařízení [10] Urovněn akustického tlaku (dle EN 60745-1) [11] Nepřesnost měření [12] Urovněn naměřeného akustického výkonu (dle EN 60745-1) [13] Urovněn zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC) [14] Urovněn vibraci (dle EN 60745-1) [15] Prislušenství na požadání [16] Akumulátor [17] Nabíječka akumulátoru</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a že ji použit pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se dany nástroj používá. Proto je třeba během práce přjmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice aomezte dobu použití stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsningsspænding og -frekvens MAX [3] Forsningsspænding og -frekvens NOMINAL [4] Hastighed uden belastning [5] Knivhastighed [6] Klippeblade [7] Skærekapacitet [8] Vægt uden batterigruppe [9] Skæreanordningens værenr. [10] Lytdyrksniveau (i henhold til EN 60745-1) [11] Måleuskilkerhed [12] Målt lydefektivniveau (i henhold til EN 60745-1) [13] Garanteret lydefektivniveau (i henhold til 2000/14/EC) [14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1) [15] Ekstraudstyr [16] Batterigruppe [17] Batteriplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte bruger. Bær handske under brug, begræns den tid maskinen bruges og for kort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Versorgungsspannung und -frequenz MAX [3] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL [4] Klingengeschwindigkeit [5] Messerlänge [6] Schniedelänge [7] Schnittstärke [8] Gewicht ohne Akku [9] Nummer Schneidwerkzeug [10] Schaldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15) [11] Messgenauigkeit [12] Gemessener Schallleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15) [13] Garantiert Schallleistungspegel (gemäß 2000/14/EC) [14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15) [15] Sonderzubehör [16] AKKU [17] Batterieladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - TEXNIKA XARAKΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX [3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο [5] Ταχύτητα λάμψης [6] Μήκος κοπής [7] Ικανότητα κοπής [8] Βάρος υκρούν μπαταρίας [9] Κωδικός συστήματος κοπής [10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1) [11] Αλεβαστήτη μέτρησης [12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1) [13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC) [14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1) [15] Αγορεύμα παρέλκομενα [16] Γκρούν μπαταρίας [17] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική θρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογη με την τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χεριού: Φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε τη χρόνη χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX [3] Power supply frequency and voltage NOMINAL [4] Blade speed [5] Blade lenght [6] Cutting lenght [7] Cutting capacity [8] Weight without battery pack [9] Cutting means code [10] Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15) [11] Uncertainty of measure [12] Measured sound power level (according to EN 60745-2-15) [13] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [14] Vibration level (according to EN 60745-2-15) [15] Accessories available on request [16] Battery pack [17] Battery charger</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX [3] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga [5] Velocidad de la cuchilla [6] Longitud de corte [7] Capacidad de corte [8] Peso sin grupo de batería [9] Código dispositivo de corte [10] Nivel de presión acústica (según EN 60745-1) [11] Incertidumbre de medida [12] Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1) [13] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC) [14] Nivel de vibraciones (según EN 60745-1) [15] Accesorios bajo pedido [16] Grupo de batería [17] Cargador de batería</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Toite pingi ja sageodus MAX [3] Toite pingi ja sageodus NOMINAL [4] Kiirus ilma koormusteta [5] Lõikeetara kiirus [6] Lõikepiikkus [7] Lõikevõimsus [8] Kaal ilma akuta [9] Lõikeseadme kood [10] Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1) [11] Möödetamääramatus [12] Möödetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1) [13] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC) [14] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1) [15] Tellimusel lisatarvikud [16] Aku [17] Akulaadija</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase võrdub mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrreldada omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoidatakse gaasihooba all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syytöttöjänte ja -taajuus MAX [3] Syytöttöjänte ja -taajuus NOMINAL [4] Nopeus ilman koormaa [5] Terän nopeus [6] Leikkukuup [7] Leikkukuupasiteetti [8] Painielman akkuyksikköö [9] Leikkuvälaineen koodi [10] Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti) [11] Mittaukseen epävarmuus [12] Mitattu ääniterotaso (EN 60745-1:n mukaisesti) [13] Taattu ääniterotaso (2000/14/EC:n mukaisesti) [14] Täritäntaso (EN 60745-1:n mukaisesti) [15] Tilattavat lisävarusteet [16] Akkuyksikkö [17] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinän työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytöltävasta riippuen. Tamän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäjiä suojaavia turvatoimenpiteitä: käytää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käytöätkää ja lyhentää aikoa jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX [3] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL [4] Vitesse à vide [5] Vitesse de la lame [6] Longueur de coupe [7] Capacité de coupe [8] Poids sans groupe batterie [9] Code organe de coupe [10] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1) [11] Incertitude de la mesure [12] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1) [13] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC) [14] Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1) [15] Accessoires sur demande [16] Groupe batterie [17] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outilage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX [3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja [5] Brzina Oštice [6] Duljina rezanja [7] Kapacitet rezanja [8] Težina bez baterije [9] Sifra noža [10] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1) [11] Mjerena nesigurnost [12] Izmjerenja razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1) [13] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1) [15] Dodatni pribor na upit [16] Baterija [17] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Uprkos vrijednosti vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPORAZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinu korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograniciti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnutih upravljačke rukice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Tápfeszültség és frekvencia MAX [3] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL [4] Sebesség terhelés nélkül [5] Kés sebessége [6] Vágáshosszúság [7] Vágástejesítmény [8] Tömeg akkumulátor egység nélkül [9] Vágóegység kódszáma [10] Hangnyomászint (EN 60745-1 szabvány alapján) [11] Mérési bizonytalanság [12] Mérő zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján) [13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján) [14] Vibraciósint EN 60745-1 szabvány alapján) [15] Rendelhető tartozékok [16] Akkumulátor egység [17] Akkumulátor-tölto</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos leszt módszerrel mérünk, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség elövezés értekkelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a minden alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyút a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX [3] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL [4] Greitis tuščiąjai eiga [5] Pjovimo diskas greitis [6] Pjūvio ilgis [7] Pjovimo plotis [8] Svoris be batterijos [9] Pjovimo įtaiso kodas [10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“) [11] Matavimo paklaida [12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“) [13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“) [14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“) [15] Priekai, kurios galima užsisakyti [16] Batterijos blokas [17] Batterijos įkovirklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuotu bandymo metodu ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ISPĒJIMAS: vibracijų skleidimo lygis ekspluatuojant įrengini gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijos lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Del šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu muvėti pirstines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratorius valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Barošanas spriegums un frekvence MAX [3] Barošanas spiegums un frekvence NOMINAL [4] Brīvgaitas ātrums [5] Asmens ātrums [6] Plaušanas garums [7] Zāģējuma dzīlums [8] Svars bez batteriju paketes [9] Griezejieries kods [10] Skanas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [11] Mērījumu klūda [12] Izmērītais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [13] Garantētais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EK prasībām) [14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [15] Piecerumi pēc pieprasījuma [16] Batteriju paketi [17] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪMĒ: kopējā norādītā vibrāciju intensitātēs vērtība tikai izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīci savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātēs vērtību var izmantot arī sākotnējai eksplorācijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierices faktiskais izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierices izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājet cimdus, ierobežojet mašīnas izmantošanas laiku un saņīsiet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvoklī.</p>
<p>[1] MK - TEHNICHNI PODATOЦI</p> <p>[2] Волтаж и вид на напојување MAX [3] Волтаж и вид на напојување NOMINAL [4] Брезина без оптеретување [5] Брезина на сечилото [6] Должина на сечење [7] Капацитет на сечење [8] Текина без батерији [9] Код на уредот за сечење [10] Ниво на акустичен притисок (според EN 60745-1) [11] Отстранување од мерењата [12] Измерено ниво на акустична мокност (според EN 60745-1) [13] Гарантирано ниво на акустична мокност (според 2000/14/EC) [14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1) [15] Додатоци достапни на барање [16] Батерији [17] Полнач за батерија</p> <p>а) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>б) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничите го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притиснете рачката за управување со забрзуваочот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEVEEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX [3] Spanning en frequentie voeding NOMINAL [4] Snelsheid onbelast [5] Bladsnelheid [6] Snijlengte [7] Snijcapaciteit [8] Gewicht zonder batterij-eenheid [9] Code snij-inrichting [10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1) [11] Meetonzekerheid [12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1) [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC) [14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1) [15] Optionele accessoires [16] Batterij-eenheid [17] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een generaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werk具ng kan verschillen van de totale verklaarde waarden, af naar gelang de manieren waarop het werk具ng gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Matespenning og -frekvens MAX [3] Matespenning og -frekvens NOMINAL [4] Hastighet uten belastning [5] Bladhastighet [6] Kutelengde [7] Kutekapasitet [8] Vekt uten batterienhet [9] Artikkellnummer for klippeinnretning [10] Lydrykknnivå (iht. EN 60745-1) [11] Måleutsikkerhet [12] Målt lydefektivnivå (iht. EN 60745-1) [13] Garantert lydefektivnivå (iht. 2000/14/EC) [14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1) [15] Tillegensutstyr på førespørsel [16] Batterienhet [17] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal provmetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetsstiltak for å beskytte operatoren: løfte seg håndsker ved bruk, begrense maskinenes brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akkselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX [3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL [4] Prędkość bez obciążenia [5] Prędkość tarczy tnącej [6] Długość ciecia [7] Zakres możliwości ciecia [8] Ciężar bez zespołu akumulatora [9] Kod agregatu tnącego [10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[11] Blad pomiaru [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[15] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[16] Zespół akumulatora</p> <p>[17] Ładowarka akumulatora</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MAX [3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga [5] Velocidade da lâmina [6] Comprimento de corte [7] Capacidade de corte [8] Peso sem grupo bateria [9] Código dispositivo de corte [10] Nível de pressão acústica (com base na EN 60745-1) [11] Incerteza de medição [12] Nível de potência acústica medido (com base na EN 60745-1) [13] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [14] Nível de vibrações [15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1) [16] Grupo bateria [17] Carregador de bateria</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX [3] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL [4] Viteza fără sarcină [5] Viteză lamă [6] Lungime de tăiere [7] Capacitate de tăiere [8] Greutate fără grupul acumulator [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Nivel des presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1) [11] Nesigurări în măsurare [12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1) [13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC) [14] Nivel de vibratii (în conformitate cu EN 60745-1) [15] Accesorii la cerere [16] Grupul acumulator [17] Alimentator pentru baterie</p>
<p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgania została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana dostępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękaivek podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustniczej.</p>	<p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efectivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>a) OBSERVATIE: valoarea totală declarată a vibratiilor a fost măsurată înținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibratiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expuneri.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibratii în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. În acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания MAX [3] Напряжение и частота питания NOMINAL [4] Скорость без нагрузки [5] Скорость режущего полотна [6] Длина резки [7] Мощность резки [8] Вес без аккумулятора [9] Код режущего приспособления [10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1) [11] Погрешность измерения [12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1) [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC) [14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1) [15] Принадлежности – навесные орудия по заказу [16] Аккумулятор [17] Зарядное устройство</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Napájacie napätie a frekvencia MAX [3] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL [4] Rýchlosť bez nákladu [5] Rýchlosť ostria [6] Dĺžka rezu [7] Sírka záberu [8] Váha akumulátorovej jednotky [9] Kód kosiaceho zariadenia [10] Uroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1) [11] Nepresnosť merania [12] Uroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1) [13] Uroveň zaručeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC) [14] Uroveň vibrácií (na základe EN 60745-1) [15] Prídavná zariadenia na požiadanie [16] Akumulátorová jednotka [17] Nabíjačka akumulátora</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvence električnega napajanja MAX [3] Napetost in frekvence napajanja NOMINAL [4] Hitrost brez obremenitve [5] Hitrost rezila [6] Dolžina rezanja [7] Zmogljivost rezanja [8] Teža brez enote baterije [9] Sifra rezalne naprave [10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1) [11] Merilna negotovost [12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1) [13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC) [14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1) [15] Dodatni priključki na zahtevo [16] Enota baterije [17] Polnilnik baterije</p>
<p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибраций был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибраций можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибраций.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vydohovaní vystavovať vibráciam.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použíti nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce priblížiť si uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas práce nosiť rukavice, obmedzovať dobu použitia stroja a skrátať doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjimi naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nositi rukavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervala, med katerimi pritiske na komandni vzzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Sirina sečiva</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Akumulatorska baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme koničenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[3] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Blad hastighet</p> <p>[6] Skär längd</p> <p>[7] Skärmakapacitet</p> <p>[8] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[9] Skäremhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[11] Tivsel med matt</p> <p>[12] Uppmätt ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[15] Föllvalstillsbehör</p> <p>[16] Batterigrupp</p> <p>[17] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har matts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges berorande på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Besleme gerilimi ve frekansı MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL</p> <p>[4] Yüksek hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basincı seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[15] Talep Üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Batarya grubu</p> <p>[17] Batarya şarjörü</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüşür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takimin etkili kullanimi sırasında yayilan titreşim, takimin kullanılma sekline bagli olarak beyan edilen toplam degerden farklı olabilir. Bu nedenle, calisma yapilirken operatör korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takin, makinenin kullandigi sureleri sinirlandirin ve gaz kumanda levyesinin basili tutulduugu sureleri kisaltın.</p>
--	---	---



INNHOLD

1. GENERELT	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER	2
3. BLI KJENT MED MASKINEN.....	4
3.1 Beskrivelse av maskinen og beregnet bruk	4
3.2 Sikkerhetsymboler.....	5
3.3 Produktets identifikasjonsmerke.....	5
3.4 Hovedkomponenter.....	5
4. UTPAKKING	6
5. BETJENINGSUTSTYR.....	6
5.1 Sikkerhetsbryter (innretning for aktivering/deaktivering)	6
5.2 Kontrollspak knivblad (klippeinnretning)	6
5.3 Utloserspak for bakre håndtak.....	6
6. BRUK AV MASKINEN.....	7
6.1 Forberedende operasjoner.....	7
6.2 Sikkerhetskontroller.....	7
6.3 Oppstart	8
6.4 Arbeid.....	8
6.5 Stopp.....	8
6.6 Etter bruk.....	9
7. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	9
7.1 Generelt	9
7.2 Batteri.....	9
7.3 Rengjøring av maskinen og motoren	10
7.4 Rengjøring og smøring av klippeinnretningen	10
7.5 Festeskruer og -mutrer	10
8. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD	10
8.1 Ekstraordinært vedlikehold av klippeinnretningen	10
9. LAGRING.....	11
9.1 Lagring av maskinen	11
9.2 Lagring av batteriet.....	11
10. FLYTTING OG TRANSPORT	11
11. SERVICE OG REPARASJONER	11
12. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN	12
13. VEDLIKEHOLDSTABELL	12
14. FEILSØKING	13
15. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL.....	14
15.1 Andre batterier	14
15.2 Batterilader.....	14

1. GENERELT

1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er utehevnet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

MERK eller **VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet angir en fare. Hvis advarslene ikke overholdes kan dette medføre personskader eller skader på tredjeparter og/eller ødeleggelsjer.

- De avsnittene som er merket med en firkant med stiplet grå ramme angir ekstrautstyr som ikke finnes på alle modellene som er dokumentert i denne bruksanvisningen. Kontroller om ekstrautstyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og baksida gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

1.2 REFERANSER

1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummererte 1, 2, 3, osv.

Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv.

En henvisning til komponent C i figur 2 angis med teksten: "Se Fig. 2 C"
eller ganske enkelt "(Fig. 2.C)".

Figurene er veiledende. De faktiske delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

1.2.2 Overskrifter

Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsbestemmelser". Henvisningene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn. og deretter det gjeldende nummeret. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

2.1 OPPLÆRING

**DENNE MASKINEN KAN
PÅFØRE ALVORLIGE SKADER.**
Les bruksanvisningen nøyde for korrekt
bruk, forberedelse, vedlikehold,
start og stans av maskinen.

**Bli kjent med kontrollene og
en riktig bruk av maskinen.
Lær å stoppe maskinen raskt.**

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.
- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har intatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.
- Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.

2.2 FORBEREDENDENDE OPERASJONER

Personlig verneutstyr (PVU)

- Bruk tettsittende verneklær med kuttbeskyttelser, antivibrasjonshansker, vernebriller, ansiktssmaske, hørselsvern og vernesko med antisklisåle.
- Ta ikke på deg skjerf, frakk, halskjeder, armbånd, vide klær eller klær med stropper, slips, eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen, gjenstander eller materialer på arbeidsstedet.
- Sett opp langt hår.

Arbeidsområde/maskin

- Se nøyde over hele arbeidsområdet og fjern alt som kan sette seg fast i knivbladet, skade det eller forårsake alvorlige fysiske skader hos operatøren (kabler, strømledninger, tau, etc.).
- Se deg alltid godt omkring og vær oppmerksom på mulige risikoer du kan overse pga. støyen fra maskinen.
- For å unngå brannfare må ikke maskinen etterlates med varm motor blant løv eller tørt gress.

2.3 UNDER BRUK

Arbeidsområde

- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv. Elektriske apparater utvikler gnister som kan antenne støv eller damp.
- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.
- Kontroller at alle personer befinner seg minst 15 m fra maskinens aksjonsradius.
- Unngå så langt som mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og unsett ikke i altfor bratt eller kupert terreng som ikke garanterer brukerens stabilitet under arbeidet.
- Ikke utsett maskinen for regn eller våte omgivelser. Vannet som trenger inn i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.
- Vær spesielt oppmerksom på ujevnheter i terrenget (humper, søkk), skråninger, skjulte farer og eventuelle hinder som kan begrense sikten.
- Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller volder.
- Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.
- Vær forsiktig når du er i nærheten av strømledninger under spenning.

Adferd

- Under arbeidet må maskinen alltid holdes godt fast med begge hender.
- Hold fast i det elektriske verktøyet kun med håndtakenes isolerte overflater ettersom knivbladet kan komme i kontakt med skjulte ledninger. Hvis knivbladet kommer i kontakt med en strømledning under spenning, kan det føre til at redskapets metalldeler kommer under spenning og operatøren kan få elektrisk støt.

- Unngå at motorenheten kommer i kontakt med jording via rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap. Risikoen for elektrisk støt øker dersom motorenheten kommer i kontakt med jording.
- Innta en fast og stabil posisjon, og gå forsiktig frem.
- Unngå bruk av ustabile stiger og stillas.
- Løp aldri, men gå rolig.
- Hold alltid hender og føtter langt fra klippeinnretningen, både under start og bruk av maskinen.
- Advarsel: knivbladene vil fortsette å bevege seg i noen sekunder etter at man skrur av motoren.
- Unngå å støte knivbladene hardt mot fremmedlegemer, og vær oppmerksom på materiale som kan sprute pga. knivbladenes bevegelse.

 Dersom det oppstår skader eller ulykker mens arbeidet pågår skal motoren slås av øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader; Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner må du umiddelbart praktisere førstehjelp og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøyne eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

 Dersom en utsettes for vibrasjoner over lengre tid, kan dette forårsake lesjoner og nervovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynouds fenomen" eller "likfingre"), spesielt hos personer som lider av problemer med blodsirkulasjonen. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevet fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsök lege.

Bruksbegrensninger

- Maskinen skal ikke brukes av personer som ikke er i stand til å holde den fast med begge hender og/eller ikke klarer å stå oppreist og i balanse mens arbeidet pågår.
- Maskinen må aldri brukes hvis vernene er skadet, mangler eller ikke er riktig plassert.
- Ikke bruk det elektriske verktøyet dersom bryteren ikke kan starte eller stoppe det regelmessig. Et elektrisk apparat som ikke kan startes ved hjelp av bryteren er farlig og må repareres.

- Sikkerhetssystemene/mikrobryterne må ikke deaktivieres eller tukles med.
- Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid Bruk av en egen maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

2.4 VEDLIKEHOLD, LAGRING

Et jevnt vedlikehold og en riktig lagring opprettholder maskinens sikkerhet og ytelsesnivå.

Vedlikehold

- Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres.

 Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i denne bruksanvisningen er maskinens maksimale verdier. Bruk av en dårlig innstilt klippeinnretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippenes betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støy nivå og vibrasjonsbelastninger Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

Oppbevaring

- For å redusere brannfaren må ikke beholdere med kutteavfall oppbevares innendørs.

2.5 BATTERI/ BATTERILADER

VIKTIG *De følgende sikkerhetsreglene utfyller sikkerhetsforskriftene i håndboken for batteri og batterilader som følger med maskinen.*

- Bruk kun batteriladere anbefalt av produsenten for å lade batteriene. En uegnet batterilader kan føre til elektrisk støt, overoppheeting og lekkasje av batterivæske.
- Bruk kun spesifikke batterier beregnet for verktøyet. Bruk av andre batterier kan medføre personskader og brannfare.
- Pass på at apparatet er slått av før batteriet settes inn. Montering av et batteri i et elektrisk apparat som er slått på kan medføre brann.
- Hold det ubenyttede batteriet på avstand fra binders, mynter, nøkler, stifter, skruer og andre små metallgjenstander som kan kortslutte kontaktene. Kortslutning mellom batterikontaktene kan medføre antennelse eller brann.

- Bruk ikke batteriladeren i omgivelser med lettantennelige damper, væsker eller på lettantennelige overflater som papir, stoff osv. Batteriladeren blir varm under oppladingen, og det kan oppstå brann.
- Under transport av akkumulatorene må ikke kontaktene kobles til hverandre, og ikke bruk metallbeholderen til transporten.

2.6 MILJØVERN

Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i.

- Unngå å forstyrre nabølaget. Bruk alltid maskinen til fornuftige tider (- ikke tidlig på morgenen, eller sent på kvelden/natten, hvor nabølaget kan forstyrres).
- Følg nøyde de kommunale bestemmelserne for kasting av emballasje, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.
- Følg nøyde de kommunale bestemmelserne for kasting av avfallsmateriale
- Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingssenter i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.



Ikke kast elektriske apparater i husholdningsavfallet. I henhold til direktiv 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall, og gjeldende nasjonale lover, skal brukte elektriske apparater leveres inn til mottak for et øko-kompatibelt gjenbruk. Hvis de elektriske apparatene kastes på søppelfyllingen eller graves ned i jorden, kan de giftige stoffene nå grunnvannet og komme inn i næringsskjeden og være til skade både for helsen og velferden. Kontakt renholdsverket eller din forhandler for ytterligere opplysninger om avhending av produktet.



Ved endt levetid må batteriene avhendes i henhold til gjeldende miljøbestemmelser. Batteriet inneholder materialer som er farlige for folk og miljø. Batteriet må fjernes og avhendes separat ved et mottak for batterier med lithiumsioner.



Kildesortering av brukte produkter og emballasje tillater resirkulering og gjenbruk av materialene. Gjenbruk av resirkulerte materialer hindrer miljøforurensning og reduserer behovet for råvarer.

3. BLI KJENT MED MASKINEN

3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BEREGNET BRUK

Denne maskinen er et hageutstyr og nærmere bestemt en håndført, batteridrevet gressklipper.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeinnretning.

Brukeren kan bruke hovedkontrollene hele tiden på sikker avstand fra klippeanordningen.

3.1.1 Tilsiktig bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- klipping og regulering av busker og hekker, som består av busker med små greiner (snitt ikke større enn 15 mm)
- bruk av kun en person.

3.1.2 Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- klipping av gress generelt og spesielt i nærheten av kantstein;
- finklipping av materialer til kompostering;
- beskjæring;
- bruk av maskinen med klippeinnretningen høyere enn brukerenes beltehøyde,
- bruk av maskinen til klipping av annet materiale enn vegetasjon,
- bruk av andre klippeinnretninger enn de som er oppgitt i tabellen "Tekniske data". Fare for alvorlige skader og lesjoner;
- bruk av maskinen sammen med flere personer.

VIKTIG Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskader, personskader eller skader på tredjepersoner.

3.1.3 Brukergruppe

Maskinen er beregnet på ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.



SPRUTFARE! Hold personer og husdyr på minst 15 m avstand når maskinen brukes.

3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

Det finnes forskjellige symboler på maskinen (Fig. 2). Symbolene skal minne operatøren om riktig fremgangsmåte før å bruke den forsiktig og ta de nødvendige forholdsreglene.

Symbolenes betydning:



ADVARSEL! FARE! Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig.



ADVARSEL! Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Bruk hørselsvern og vernebriller.



Man må iføre seg tykke arbeidshansker som ikke glipper.



Ikke utsett maskinen for regn (eller fuktighet)



SPRUTFARE! Vær oppmerksom på mulig utkast av materiale, forårsaket av klippeinnretning, som kan forårsake alvorlige skader hos personer eller ting.



Fare for å bli kuttet! Hold hender og føtter unna roterende deler.



Klasse II
Dobbel isolasjon

VIKTIG Klistremerker som er ødelagt eller uleselig må byttes ut. Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.

3.3 PRODUKTETS IDENTIFIKASJONSMERKE

Etiketten som identifiserer produktet gir følgende opplysninger (Fig. 1):

1. CE-merking
2. Navn og adresse til produsenten
3. Lydeffektnivå
4. Element kode
5. Type maskin
6. Serienummer
7. Produktionsår
8. Elektrisk spenning og frekvens

Skriv ned maskinenes identifikasjonsnumre i feltene på etiketten på baksiden av bokomslaget.

VIKTIG Opplysningene på produktets identifikasjonsmerke må oppgis ved henvendelse til et autorisert verksted.

VIKTIG Eksempelet på samsvarserklæringen finnes helt bak i bruksanvisningen.

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter, som har følgende funksjoner (Fig.1):

- A. Motor:** driver klippeinnretningens bevegelse.
- B. Knivblad (Klippeinnretning):** er elementet som klipper gress.
- C. Fremre håndtak:** gjør det mulig å styre maskinen og har en sikkerhetsbryter installert.
- D. Bakre håndtak:** gjør det mulig å styre maskinen og hoved kontrollkommandoene er installert der.
- E. Beskyttelse knivblad:** (for transport og håndtering av maskinen): beskytter dem som håndterer maskinen fra knivbladet som kan forårsake alvorlige skader.
- F. Batteri** (tilbehør på forespørsel, avsn. 15.1): Gir strøm til verktøyet. Egenskapene og bruksreglene er beskrevet i en egen bruksanvisning.
- G. Batterilader** (tilbehør på forespørsel, avsn. 15.2): Lader batteriet. Egenskapene og bruksreglene er beskrevet i en egen bruksanvisning. Det finnes to modeller for lading av batteriet: **G1** (hurtig batterilader); **G2** (standard batterilader).

4. UTPAKKING

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelserne som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelserne må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

⚠️ Utpacking og fullfering av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr.

1. Åpne emballasjen forsiktig og pass på at ingen av delene forsvinner.
2. Les dokumentasjonen som finnes i esken, også bruksanvisningen.
3. Ta maskinen ut av esken.
4. Kast esken og emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

5. BETJENINGSUTSTYR

5.1 SIKKERHETSBRYTER (INNRETNING FOR AKTIVERING/DEAKTIVERING)



Ved å trykke på denne knappen aktiverer og deaktiverer man maskinens elektriske krets (Fig. 3.A).



Et led er tent: den elektriske kretsene til maskinen er aktivert (Fig. 3.B). Maskinen er klar til bruk. Begge led er tent: maskinen er i drift.

Slukkede led: den elektriske kretsene er fullstendig utkoblet.

VIKTIG Under flytting må man aldri plassere fingeren på knappen for å forhindre utsiktet påslåing.



Ikonet "Forsiktig" (Fig. 3.F) tennes dersom det oppstår havari ved maskinen (se tabellen som identifiserer problemene, avsn. 14).

5.2 KONTROLLSPAK KNIVBLAD (KLIPPEINNRETNING)

Gjør det mulig å aktivere og regulere knivbladets hastighet.

Igangsetting av klippeinnretningen (Fig. 1.B) er kun mulig hvis man samtidig trykker på kontrollspaken for knivbladet (Fig. 3.C) og sikkerhetsbryteren (Fig. 3.D) slippes opp.

Klippeinnretningen vil automatisk stoppe når man slipper opp spaken eller sikkerhetsbryteren.

5.3 UTLØSERSPAK FOR BAKRE HÅNDTAK

Utløserspak (Fig. 3.E) gjør det mulig å regulere det bakre håndtaket (Fig. 1.D) på 3 forskjellige måter i forhold til klippeanordningen, for å letttere kunne utføre en komfortabel hekklipping.



⚠️ Reguleringen av håndtaket må utføres når sikkerhetsbryteren er deaktivert (avskrudd lys).

6. BRUK AV MASKINEN

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

6.1 FORBEREDEDENDE OPERASJONER

Før arbeidet starter er det nødvendig å foreta en rekke kontroller og oppgaver for å være sikker på at arbeidet kan skje effektivt på sikreste måte.

Sett gressklipperen i rett posisjon og godt plantet på bakken.

6.1.1 Kontroll av batteriet

Maskinen leveres uten batteri. Kjøp et batteri som er best egnet for arbeidet som skal utføres, og lad det helt opp, som forklart i batteriets bruksanvisning. Se tabellen Tekniske data for godkjente batterier for denne maskinen.

- Før hver bruk:
 - kontroller batteriets lading ved å følge indikasjonene i batteriets bruksanvisning.

6.1.2 Regulering av håndtak

⚠ Utøf operasjonen med sikkerhetsknappen deaktivert (avskrudd lys).

1. Dra utløsningsspaken for det bakre håndtaket bakover (Fig. 4.A)
2. begynn å vri det bakre håndtaket (Fig. 4.B)
3. slipp opp spaken for frigjøring (Fig. 4.A);
4. vri håndtaket helt til det sier klikk i ønsket posisjon.

VIKTIG Før man bruker maskinen må man forsikre seg om at utløserspaken er fullstendig returnert til blokkert posisjon og det bakre håndtaket skikkelig stabilt.

⚠ Under arbeidet skal det bakre håndtaket alltid være vertikalt, uavhengig av klippeinnretningens stilling.

6.2 SIKKERHETSKONTROLLER

Utfør følgende sikkerhetskontroller og kontroller at resultatene stemmer med tabellene.

⚠ En sikkerhetskontroll skal alltid gjennomføres før bruk.

6.2.1 Generell kontroll

Tema	Resultat
Håndtak (Fig. 1.C, Fig. 1.D) og beskyttelser	Rene, tørre, festet riktig og skikkelig til maskinen
Skruer på maskinen og på knivbladet	Godt festet (ikke løsnet)
Kjøleluftpassasjer	Ikke tilstoppet
Knivblad (Fig. 1.B)	Skarpt, uten tegn på skader eller slitasje
Vern	Hele, ikke ødelagte.
Batteri (Fig. 1.F)	Ingen skade på forpakningen, ingen væskelekkesje
Maskin	Ingen tegn til skader eller slitasje
Elektriske ledninger	All isolasjon intakt. Intakt for å unngå at det oppstår gnistninger
Kommandospake knivblad (Fig. 3.C), sikkerhetsbryter (Fig. 3.D)	Må beveges fritt og uten tvang.
Prøvekjøring	Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder

6.2.2 Funksjonstest av maskinen

Handling	Resultat
1. Sett inn batteriet i setet (avsn. 7.2.3); 2. trykk på sikkerhetsknappen (Fig. 5.A)	Det grønne lyset må tennes (aktivert elektrisk krets) og klippeinnretningen må ikke røre seg
Start maskinen (avsn. 6.3); 1. trykk samtidig inn kontrollspaken knivblad (Fig. 5.B) og sikkerhetsbryteren (Fig. 5.C); 2. slipp opp kontrollspaken knivblad (Fig. 5.B) eller sikkerhetsbryteren (Fig. 5.C)	1. Knivbladet må røre seg 2. Kommandoene må automatisk og raskt gå tilbake til nøytral posisjon og knivbladet må stoppe

Handling	Resultat
1. Ved innkoblet knivblad, dra i utlosningsspaken for det bakre håndtaket (Fig. 4.A)	1. Knivbladet må stoppe

⚠ Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i følgende tabell, er det ikke mulig å bruke maskinen! Lever maskinen til et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.

6.3 OPPSTART

1. Fjern knivbladsikringen (Fig. 1.E) (hvis benyttet);
2. forsikre deg om at knivbladet ikke berører bakken eller andre gjenstander
3. Sett batteriet riktig inn på sin plass (avsn. 7.2.3);
4. trykk på sikkerhetsknappen (Fig. 5.A);
5. trykk samtidig inn kontrollspaken knivblad (Fig. 5.B) og sikkerhetsbryteren (Fig. 5.C).

6.4 ARBEID

For å kjøre maskinen går du frem på følgende måte:

- hold alltid fast maskinen med to hender, og hold klippeinnretningen under skulderhøyde

⚠ Ikke fjern klippet materiale eller hold fast materialet som skal klippes mens knivbladet er i gang. Forsikre seg om at sikkerhetsknappen er deaktivert (avskrudd lys) når man fjerner det klippede materialet.

MERK Under bruk er batteriet beskyttet mot total utlading med en verneinnretning som slår av maskinen og stopper funksjonen.

MERK Etter at maskinen har stått ubrukt i ett minutt, slår den seg av automatisk dersom den var påslått.

6.4.1 Arbeidsteknikker

Klipp først hekkens to sider og deretter toppen.

MERK Batteriets autonomi (og dermed gressoverflaten som kan klippes før oppladning) avhenger av ulike faktorer beskrevet i (avsn. 7.2.1).

6.4.1.a Loddrett klipping

Klipp i buebevegelse fra nedsiden og oppover. Hold hele tiden knivbladet så langt unna kroppen som mulig. (Fig. 6).

6.4.1.b Vannrett klipping

Best resultat oppnås når knivbladet er litt hellet (5-10°) i klipperetningen. Klipp i buebevegelse og gå sent og jevnt frem, spesielt hvis hekken er veldig tett. (Fig. 7).

6.4.2 Bruksråd

Hvis det under bruk setter seg fast ellervikler seg inn hekkgreiner i knivbladet:

1. må man stoppe maskinen med en gang (avsn. 6.5);
2. vente til klippeinnretningen har stoppet helt opp
3. fjerne batteriet (avsn. 7.2.2);
4. Ta ut materialet som har satt seg fast.

6.4.3 Smøring av knivblad under bruk

Hvis skjæreutstyret blir overopphevet under arbeidet, er det nødvendig å smøre knivbladenes innvendige overflater (avsn. 7.4).

⚠ Denne operasjonen må utføres med stoppet maskin og med batteriet fjernet fra setet (avsn. 7.2.2).

6.5 STOPP

Gjør følgende for å stoppe maskinen:

- slipp opp spaken for kontroll av knivbladet (Fig. 5.B) eller sikkerhetsbryteren (Fig. 5.C);
- deaktivere sikkerhetsknappen (avskrudd lys) (Fig. 5.A).

⚠ Etter å ha stoppet maskinen, tar det flere sekunder før klippeinnretningen stanser.

Stopp alltid maskinen:

- når du flytter maskinen fra et arbeidsområde til et annet.

⚠ Under flytting må man aldri plassere fingeren på knappen for å forhindre utsiktet påslåing.

6.6 ETTER BRUK

- Fjern batteriet fra sin plass og sørг for at det lades (avsn. 7.2.2).
- Sett på knivbladsikringen (Fig. 1.E) når kniven er stanset.
- Kjøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.
- Utfør rengjøringen (avsn. 7.3).
- Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt ut eventuelt ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet, eller kontakt et autorisert servicesenter.

VIKTIG Fjern alltid batteriet (avsn. 7.2.2) og monter knivbladsikringen hver gang maskinen ikke skal benyttes eller etterlates uten tilsyn.

7. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

7.1 GENERELT

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelserne som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelserne må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

- ⚠️ Før ethvert vedlikeholdsinngrep påbegynnes må man:**
- **Stopp maskinen**
 - **ta ut batteriet og sett det til lading (avsn. 7.2.2);**
 - **Sette på knivbladsikringen på stoppet knivblad (bortsett fra ved inngrep på selve knivbladet)**
 - **la motoren kjøle seg ned før maskinen settes bort til oppbevaring**
 - **bruke egnede klær, arbeidshansker og vernebriller**
 - **Les instruksjonene.**

– Hyppigheit og type vedlikeholdsinngrep er oppgitt i "Vedlikeholdstabell" (se kap. 13). Tabellen vil hjelpe deg med å holde din maskin effektiv og sikker. I tabellen angis de viktigste inngrepene og hvor ofte de skal utføres. Foreta operasjonen i samsvar med det aktuelle intervallet.

- Bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør kan ha negativ påvirkning på maskinen funksjon og sikkerhet. Produsenten frasier seg ethvert ansvar ved skader som skylles ovennevnte produkter.
- Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.

VIKTIG Alt vedlikeholds- og justeringsarbeid som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen skal foretas av din forhandler eller et spesialverksted.

7.2 BATTERI

7.2.1 Batteriets autonomi

- Batteriets autonomi (og dermed gressoverflaten som kan klippes før oppplading) avhenger hovedsakelig av:
- a.** miljøfaktorer som fører til økt energiforbruk:
 - klipping/reguleringer av hekk som er meget sterkt eller fuktig
 - klipping/regulering av busker med greiner som ikke er alt for store
 - b.** brukerens oppførelse, som bør unngå:
 - å slå sagen ofte på og av under arbeidet
 - uegnet klippeteknikk i forhold til arbeidet som skal utføres (avsn. 6.4.1);
 - en klippehastighet som ikke er egnet til hekken som skal klippes.

Gjør følgende for å optimere batteriets autonomi:

- klipp hekken når den er tørr
- still inn en klippehastighet som er tilpasset buskforholdene
- Bruk en teknikk som er egnet for arbeidet som skal utføres.

Gjør følgende hvis du ønsker å bruke maskinen til lengre arbeidsøkter enn hva som er mulig for et standardbatteri:

- Kjøp et andre standardbatteri slik at du umiddelbart kan bytte ut det utladete batteriet uten å måtte avbryte arbeidet
- Kjøp et batteri som har en større autonomi enn et standardbatteri (avsn. 15.1).

7.2.2 Fjerning og opplading av batteriet

- Trykk på den gule tasten for blokering som befinner seg i batteriommet (Fig. 8.A) og fjern batteriet (Fig. 8.B);
- sett inn batteriet (Fig. 9.A) i batterisetet (Fig. 9.B);
- koble batteriladeren (Fig. 9.B) til et strømuttak, med en spennin som tilsvarer den som er indikert på skiltet;
- Lad batteriet helt som forkart i batteriets/ batteriladerens bruksanvisning.

MERK Batteriet er utstyrt med en beskyttelse som forhindrer opplading hvis romtemperaturen ikke er på mellom 0 og +45 °C.

MERK Batteriet kan lades når som helst, også delvis, uten fare for at det skades.

7.2.3 Tilbakemontering av batteriet på maskinen

Når ladingen er fullført:

- Fjern batteriet (Fig. 10.A) fra batteriladerens sete (unngå at batteriet står lenge i etter at ladingen er fullført)
- koble batteriladeren (Fig. 10.B) fra strømnettet
- sett inn batteriet (Fig. 11.A) i setet ved å skyve det helt inn til man hører et "klikk" som låser fast batteriet og sikrer elektrisk kontakt;

7.3 RENGJØRING AV MASKINEN OG MOTOREN

Hold gressklipperen, spesielt motoren, fri for gressrester, løv eller overflødig fett for å redusere risikoen for brann.

- Rengjør alltid maskinen etter bruk med en ren klut fuktet med nøytralt rengjøringsmiddel.
- Fjern alle spor av fuktighet med en ren og myk klut. På lang sikt kan fuktighet forårsake elektrisk støt.
- Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler eller løsemidler for å rengjøre plastdelene eller håndtakene.
- Ikke bruk vannsprut, og unngå å væte motoren og elektriske deler.
- For å unngå overoppheeting og skader på motoren eller batteriet må rillene på kjøleluftinntaket alltid holdes rene og frie for skitt.

7.4 RENGJØRING OG SMØRING AV KLIPPEINNRETNINGEN

Etter hver arbeidsøkt, anbefales det å rengjøre og smøre knivbladene, for å øke effektiviteten og levetiden:

! Ikke ta på klippeinnretningen før batteriet er fjernet og klippeinnretningen har stoppet helt.

- Sett gressklipperen i rett posisjon og godt plantet på bakken.
- Rengjør knivbladene med en tørr klut og bruk en børste i tilfelle hardsittende skitt.
- Smør knivbladene ved å legge på et tynt lag med spesifikk olje, helst ikke forurensende, langs den øvre kanten på knivbladet.

7.5 FESTESKRUER OG -MUTRER

- Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, for å være sikker på at maskinen alltid er sikkert å bruke.
- Kontroller jevnlig at håndtaket er festet skikkelig.

8. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

8.1 EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD AV KLIPPEINNRETNINGEN

! Ikke ta på klippeinnretningen før tenningsnøkkelen er tatt ut og klippeinnretningen har stoppet helt.

Hvis de brukes i henhold til forskriftene, trenger ikke knivbladene noe vedlikehold eller slipeingrep.

8.1.1 Kontroll

! Kontroller jevnlig at knivbladene ikke er bøyd eller skadet, og at skruene er godt strammert.

Ingen regulering av avstanden mellom knivbladene er nødvendig, da dødgangen forhåndsinnstilles på Fabrikken.

8.1.2 Sliping

Knivbladene skal kun slipes når klippekapasiteten avtar og greinene ofte setter seg fast.

⚠️ Av sikkerhetsmessige hensyn, må slipingen skje ved et spesialisert senter, som både har kompetanse og utstyr tilgjengelig for å utføre operasjonen, uten at de risikerer å skade bladet eller gjøre det lite sikkert ved bruk.

⚠️ Et blad med slitt kanter må ikke slipes, men alltid skiftes ut.

8.1.3 Skifting

⚠️ Knivbladet må aldri repareres. Det må byttes ut ved første tegn til ødeleggelse eller hvis slipegrensen er overskredet. Av sikkerhetsmessige årsaker bør utsiktningen utføres ved et spesialisert senter.

I denne maskinen skal det brukes knivblader med artikkelnummeret oppgitt i tabellen Tekniske data.

På grunn av produktutvikling kan knivbladene nevnt i Teknisk Datatabell med tiden bli erstattet av andre med tilsvarende egenskaper for kompatibilitet og sikker funksjon.

9. LAGRING

VIKTIG Se avsn. 2.4 for sikkerhetsbestemmelserne ved lagring. Disse bestemmelserne må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

9.1 LAGRING AV MASKINEN

Når maskinen skal lagres:

1. Fjern batteriet fra setet og sorg for at det lades (avsn. 7.2.2);
2. Når knivbladet står stille, må man sette på knivbladsikringen
3. La motoren kjøre seg ned før maskinen settes bort til oppbevaring
4. utfør rengjøringen (avsn. 7.3);

5. Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt ut eventuelt ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet, eller kontakt et autorisert servicesenter dersom det er nødvendig;
6. Maskinen må lagres:
 - på et tørt sted;
 - beskyttet mot dårlig vær;
 - utilgjengelig for barn;
 - Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikeholdet.

9.2 LAGRING AV BATTERIET

Batteriet må oppbevares på et skyggefylt og kjølig sted uten fuktighet.

MERK Ved lange perioder uten bruk må batteriet lades hver 2. måned for å forlenge levetiden.

10. FLYTTING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, gjør følgende:

- stopp maskinen (avsn. 6.5);
- Fjern batteriet fra setet og sorg for at det lades (avsn. 7.2.2);
- Når knivbladet står stille, må man sette på knivbladsikringen
- Bruk kraftige arbeidshansker
- Hold fast i maskinen med kun håndtakene, og rett klippeinnretningen i motsatt retning av bevegelsesretningen.

Gjør følgende ved transport av maskinen på et kjøretøy:

- fest maskinen skikkelig med tau eller kjetting under transporten
- plasser maskinen slik at den ikke utgjør en fare for noen.

11. SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å kjøre maskinen, samt informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren. Alle vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved et spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for å utføre arbeidet riktig. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhets- og driftsnivå.

Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garantien, foruten å frīta fabrikanten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

- Kun autoriserte servicesenter kan utføre reparasjoner og vedlikehold i garantitiden.
- Autoriserte serviceverksteder bruker utelukkende originale reservedeler. Originale reservedeler og tilbehør har blitt utviklet spesifikt for disse maskinene.
- Ikke originale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent Bruk av ikke originale reservedeler og tilbehør setter sikkerheten i fare og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.
- Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsinnretningene en gang i året.

12. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN

Garantien dekker alle material- og produksjonsfeil. Brukeren må nøye følge alle vedlagte instruksjoner.

Garantien dekker ikke feil som skyldes:

- manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon;
- uforsikrighet;
- feil eller ikke tillatt bruk og montering;
- bruk av ikke originale reservedeler;
- Bruk av utstyr som ikke følger med, eller som ikke er godkjent av produsenten.

Dessuten dekker garantien ikke:

- normal slitasje av forbruksmaterialer som hjul, knivblad, sikkerhetsbolter og tråder;
- Normal slitasje.

Kjøperen er beskyttet av gjeldende lover.

Kjøperens lovfestede rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

13. VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Hypighet	Merknader
MASKIN		
Kontroll av alle fester	Før hver bruk	avsn. 7.5
Sikkerhetskontroller/kontroll av betjeningsutstyr	Før hver bruk	avsn. 6.2
Kontroll av batteriets ladestatus	Før hver bruk	*
Lading av batteriet	Etter hver bruk	avsn. 7.2.2 *
Rengjøring av maskinen og motoren	Etter hver bruk	avsn. 7.3
Rengjøring og smøring av klippeinnretningen	Etter hver bruk	avsn. 7.4
Kontroll av eventuelle skader som finnes på maskinen. Kontakt eventuelt et autorisert servicesenter.	Etter hver bruk	-
Kontroll av klippeinnretningen	Etter hver bruk	avsn. 8.1.1
Sliping av klippeinnretningen	-	avsn. 8.1.2 **
Bytte av klippeinnretningene	-	avsn. 8.1.3 **

* Se håndboken for batteri/batterilader.

*** Inngrep som må utføres av forhandleren eller et spesialverksted

14. FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Det grønne lyset tennes ikke når man trykker på sikkerhetsskappen	Batteriet mangler eller er ikke satt riktig inn	Forsikre deg om at batteriet er satt riktig på plass (avsn. 7.2.3)
2. Det grønne lyset tennes ikke, varsellampen (Fig. 3.F) blinker når sikkerhetsskappen aktiveres	Batteriet er utladet	Kontroller ladestatus og lad opp batteriet (avsn. 7.2.2)
3. Motoren stopper under arbeidet	Batteriet er ikke satt riktig inn	Forsikre deg om at batteriet er satt riktig på plass (avsn. 7.2.3)
4. Motoren stanser mens arbeidet pågår og varsellampen (Fig. 3.F) blinker	Batteriet er utladet	Kontroller ladestatusen og lad opp batteriet. (avsn. 7.2.2)
5. Med kontrollspake for knivblad og sikkerhetsbryteren koblet inn går ikke klippeinnretningen rundt	Skadet hekktrimmer.	Bruk ikke hekktrimmeren. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og Ta kontakt med Servicesenter.
6. Klippeinnretningen overoppføtes under arbeidet	Utilstrekkelig smøring av knivblader	Stopp maskinen, vent på at klippeinnretningen stopper, fjern batteriet, smør knivbladene (avsn.7.4)
7. Klippeinnretningen kommer ikke i kontakt med en linje eller en elektrisk kabel	-	IKKE TA PÅ KNIVBLADET FORDI DET KAN VÆRE STRØMFØRENDE OG VÆRE MEGET FARLIG! Ta tak i maskinen kun i det bakre jordede håndtaket og legg den så langt vekk som mulig. Kutt strømmen som forsyner linjen eller den seksjonerte ledningen og fjern batteriet før man frigjør taggene på knivbladet.
8. Klippeinnretningen kommer i kontakt med et fremmedlegeme.	-	Stans maskinen, fjern batteriet og: <ul style="list-style-type: none"> - Kontroller skadene - Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem - Bytt ut eller reparer de ødelagte delene med nye deler med tilsvarende egenskaper.
9. For mye støy og/eller vibrasjoner under arbeidet	Løse eller skadde deler	Stans maskinen, fjern batteriet og: <ul style="list-style-type: none"> - Kontroller skadene - Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem - Bytt ut eller reparer de ødelagte delene med nye deler med tilsvarende egenskaper.
10. Det ryker fra maskinen ved bruk	Skadet hekktrimmer.	Bruk ikke hekktrimmeren. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og Ta kontakt med Servicesenter.
11. Batteriets autonomi er utilstrekkelig	Tunge driftsforhold med økt energiforbruk strømoppptak	Optimaliser arbeidet (avsn. 7.2.1)
	Batteriet er utilstrekkelig ut fra driftsbehovene	Bruk et annet eller et større batteri (avsn. 15.1)
	Ferringelse av batteriets kapasitet	Kjøp et nytt batteri

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
12. Batteriladeren lader ikke batteriet	Batteriet er ikke satt riktig inn i batteriladeren	Kontroller om det er korrekt satt inn (avsn. 7.2.2)
	Uegnede miljøforhold	Ladingen må utføres i et miljø med egnet temperatur (se batteriets/batteriladerens bruksanvisning)
	Kontaktene er skitne	Rengjør kontaktene
	Mangel på spenning til batteriladeren	Kontroller at støpslet er satt inn og at det er spenning til stikkontakten
	Batteriladeren er defekt	Bytt ut med original reservedel
		Se batteriets/batteriladerens bruksanvisning hvis problemet vedvarer
13. Varsellampen (Fig. 3.F) fortsetter å lyse fast	Mislykket selvstyring	Ikke bruk maskinen. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og kontakt et servicesenter.
14. Varsellampen (Fig. 3.F) fortsetter å lyse men i blinkende modalitet	Kommunikasjonsfeil ved batteriet	Ikke bruk maskinen. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og kontakt et servicesenter.
	Blokkert rotor	Ikke bruk maskinen. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og kontakt et servicesenter.
	Overbelastning av strømkrets	Optimere bruken av maskinen.

Hvis problemene fortsetter etter at du har utført disse forbedringsforslagene, må du ta kontakt med forhandleren.

15. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL

15.1 ANDRE BATTERIER

Det finnes batterier med ulik kapasitet for å tilpasse spesifikke driftsbehov (Fig. 12). Se tabellen Tekniske data for godkjente batterier for denne maskinen.

15.2 BATTERILADER

Enhet som benyttes for å lade batteriet: rask (Fig. 13.A), standard (Fig. 13.B).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

HT 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

- | | | |
|--|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 91,4 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 94 | dB(A) |
| k) Potenza installata | / | kW |

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Originalbeschreibung)	NO (Översättning av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsnævning)
Déclaration CE de Conformité (Maastricht Directive 2006/42/CE, Annexe II, partie A)		EC-Deklaration of Conformity (Maastricht Directive 2006/42/CE, Annex II, Part A)	EGB-skráknar um óvennlægðum tilgreiningum (Maastricht Directive 2006/42/CE, bilag II, hl. A)	EGB-skráknar um óvennlægðum tilgreiningum (Maastricht Directive 2006/42/CE, bilag II, hl. A)	EGB-overensstemmelseserklæring (Maastricht Directive 2006/42/CE, bilag II, hl. A)
1. La Société		1. The Company	2. Erklaerer på eget ansvar at maskinen/Barri	1. Firma	1. Firma
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine répond à toutes les exigences techniques et essentielles de sécurité, telles que détaillées ci-dessous:		que la machine répond à toutes les exigences techniques et essentielles de sécurité, telles que détaillées ci-dessous:	3. Póskraðar á sér eftir at maskinen/Barri	2. Firma	2. Firma
a) Mod. / Année de construction		a) Type / Model	4. Þekktarinn hefur tekniskt og teknologisk	3. Firma	3. Firma
b) Motor: batteri		b) Motor: batteri	teknologi og teknisk erfaring til at	4. Teknisk erfaring	4. Teknisk erfaring
c) Lier: type et date des prescriptions des directives :		c) Serial number	til að upplifra tekniskt og teknologisk	5. Motor / batteri	5. Motor / batteri
d) Ecōxam CE du Type		d) Motor: batteri	teknologi og teknisk erfaring til at	6. Motor / batteri	6. Motor / batteri
e) Examen CE type homologation		e) Motor: batteri	til að upplifra tekniskt og teknologisk	7. Motor / batteri	7. Motor / batteri
g) Niveau de puissance sonore mesuré		f) Motor: batteri	teknologi og teknisk erfaring til at	8. Motor / batteri	8. Motor / batteri
h) Niveau de puissance sonore garantie		g) Motor: batteri	til að upplifra tekniskt og teknologisk	9. Motor / batteri	9. Motor / batteri
i) Puissance instanciée		h) Motor: batteri	teknologi og teknisk erfaring til at	10. Motor / batteri	10. Motor / batteri
j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :		i) Place and Date	til að upplifra tekniskt og teknologisk	11. Motor / batteri	11. Motor / batteri
où Lieu et Date			teknologi og teknisk erfaring til at	12. Motor / batteri	12. Motor / batteri
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Akupunktuuri ohjeiden käännös)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EO-verklaring van overeenstemming (Maastricht Directive 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)	Deklaración de Conformidad CE (Maastricht Directive 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	Deklaración CE de Conformidad (Maastricht Directive 2006/42/CE, Anexo II, osa A)	EY VÄLTTÄMINENKÄÄRÖVÄLKUUTUS	Deklaracja zgodności WE	Deklaracija zgodnosti WE
1. Het bedrijf	1. La Empresa	1. La Empresa	Konverenčiavietoja ja tarkistus	(Dokumentace zgodnosti EU 2006/42/WE, Zápisnik II, č. 1)	(Dokumentacija o usvajajućem predstavniku WE)
2. Declaro sob a própria responsabilidade que a máquina atende às seguintes exigências da norma harmonizada que define a máquina:	2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con las siguientes exigencias de la norma armonizada que define la máquina:	2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina atende às seguintes exigências da norma harmonizada que define a máquina:	1. Pohybový stroj	1. Společnost	1. Společnost
a) Maat / In Bouwpak	b) Maat / In fabricatie	c) Motor / batteri	2. Pohybový stroj je výrobek motorický,	2. Motor / batteri	2. Motor / batteri
d) Motor: accu	e) Motor: batteri	f) Motor: batteri	3. Pohybový stroj je výrobek motorický,	3. Motor / batteri	3. Motor / batteri
g) Lier: type et date des spécifications de la réglementation	h) Motor: batteri	i) Place and Date	4. Pohybový stroj je výrobek motorický,	4. Motor / batteri	4. Motor / batteri
j) Ecōxam du Type	k) Ecōxam CE type homologation	l) Motor: batteri	5. Pohybový stroj je výrobek motorický,	5. Motor / batteri	5. Motor / batteri
m) Niveau de puissance sonore mesuré	n) Niveau de puissance sonore mesuré	o) Motor: batteri	6. Pohybový stroj je výrobek motorický,	6. Motor / batteri	6. Motor / batteri
o) Gebruikte termen en begrippen	p) Gebruikte termen en begrippen	q) Motor: batteri	7. Pohybový stroj je výrobek motorický,	7. Motor / batteri	7. Motor / batteri
q) Gebruikte termen en begrippen	r) Gebruikte termen en begrippen	s) Motor: batteri	8. Pohybový stroj je výrobek motorický,	8. Motor / batteri	8. Motor / batteri
s) Gebruikte termen en begrippen	t) Gebruikte termen en begrippen	u) Motor: batteri	9. Pohybový stroj je výrobek motorický,	9. Motor / batteri	9. Motor / batteri
t) Gebruikte termen en begrippen	u) Gebruikte termen en begrippen	v) Motor: batteri	10. Pohybový stroj je výrobek motorický,	10. Motor / batteri	10. Motor / batteri
v) Gebruikte termen en begrippen	w) Gebruikte termen en begrippen	x) Motor: batteri	11. Pohybový stroj je výrobek motorický,	11. Motor / batteri	11. Motor / batteri
x) Gebruikte termen en begrippen	y) Gebruikte termen en begrippen	z) Motor: batteri	12. Pohybový stroj je výrobek motorický,	12. Motor / batteri	12. Motor / batteri
z) Gebruikte termen en begrippen	aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Motor: batteri	13. Pohybový stroj je výrobek motorický,	13. Motor / batteri	13. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	14. Pohybový stroj je výrobek motorický,	14. Motor / batteri	14. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	15. Pohybový stroj je výrobek motorický,	15. Motor / batteri	15. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	16. Pohybový stroj je výrobek motorický,	16. Motor / batteri	16. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	17. Pohybový stroj je výrobek motorický,	17. Motor / batteri	17. Motor / batteri
ii) Gebruikte termen en begrippen	jj) Gebruikte termen en begrippen	kk) Motor: batteri	18. Pohybový stroj je výrobek motorický,	18. Motor / batteri	18. Motor / batteri
kk) Gebruikte termen en begrippen	ll) Gebruikte termen en begrippen	mm) Motor: batteri	19. Pohybový stroj je výrobek motorický,	19. Motor / batteri	19. Motor / batteri
mm) Gebruikte termen en begrippen	nn) Gebruikte termen en begrippen	oo) Motor: batteri	20. Pohybový stroj je výrobek motorický,	20. Motor / batteri	20. Motor / batteri
oo) Gebruikte termen en begrippen	pp) Gebruikte termen en begrippen	qq) Motor: batteri	21. Pohybový stroj je výrobek motorický,	21. Motor / batteri	21. Motor / batteri
qq) Gebruikte termen en begrippen	rr) Gebruikte termen en begrippen	ss) Motor: batteri	22. Pohybový stroj je výrobek motorický,	22. Motor / batteri	22. Motor / batteri
ss) Gebruikte termen en begrippen	tt) Gebruikte termen en begrippen	uu) Motor: batteri	23. Pohybový stroj je výrobek motorický,	23. Motor / batteri	23. Motor / batteri
uu) Gebruikte termen en begrippen	vv) Gebruikte termen en begrippen	ww) Motor: batteri	24. Pohybový stroj je výrobek motorický,	24. Motor / batteri	24. Motor / batteri
ww) Gebruikte termen en begrippen	xx) Gebruikte termen en begrippen	yy) Motor: batteri	25. Pohybový stroj je výrobek motorický,	25. Motor / batteri	25. Motor / batteri
yy) Gebruikte termen en begrippen	zz) Gebruikte termen en begrippen	aa) Motor: batteri	26. Pohybový stroj je výrobek motorický,	26. Motor / batteri	26. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	27. Pohybový stroj je výrobek motorický,	27. Motor / batteri	27. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	28. Pohybový stroj je výrobek motorický,	28. Motor / batteri	28. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	29. Pohybový stroj je výrobek motorický,	29. Motor / batteri	29. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	30. Pohybový stroj je výrobek motorický,	30. Motor / batteri	30. Motor / batteri
ii) Gebruikte termen en begrippen	jj) Gebruikte termen en begrippen	kk) Motor: batteri	31. Pohybový stroj je výrobek motorický,	31. Motor / batteri	31. Motor / batteri
kk) Gebruikte termen en begrippen	ll) Gebruikte termen en begrippen	mm) Motor: batteri	32. Pohybový stroj je výrobek motorický,	32. Motor / batteri	32. Motor / batteri
mm) Gebruikte termen en begrippen	nn) Gebruikte termen en begrippen	oo) Motor: batteri	33. Pohybový stroj je výrobek motorický,	33. Motor / batteri	33. Motor / batteri
oo) Gebruikte termen en begrippen	pp) Gebruikte termen en begrippen	qq) Motor: batteri	34. Pohybový stroj je výrobek motorický,	34. Motor / batteri	34. Motor / batteri
qq) Gebruikte termen en begrippen	rr) Gebruikte termen en begrippen	ss) Motor: batteri	35. Pohybový stroj je výrobek motorický,	35. Motor / batteri	35. Motor / batteri
ss) Gebruikte termen en begrippen	tt) Gebruikte termen en begrippen	uu) Motor: batteri	36. Pohybový stroj je výrobek motorický,	36. Motor / batteri	36. Motor / batteri
uu) Gebruikte termen en begrippen	vv) Gebruikte termen en begrippen	ww) Motor: batteri	37. Pohybový stroj je výrobek motorický,	37. Motor / batteri	37. Motor / batteri
ww) Gebruikte termen en begrippen	xx) Gebruikte termen en begrippen	yy) Motor: batteri	38. Pohybový stroj je výrobek motorický,	38. Motor / batteri	38. Motor / batteri
yy) Gebruikte termen en begrippen	zz) Gebruikte termen en begrippen	aa) Motor: batteri	39. Pohybový stroj je výrobek motorický,	39. Motor / batteri	39. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	40. Pohybový stroj je výrobek motorický,	40. Motor / batteri	40. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	41. Pohybový stroj je výrobek motorický,	41. Motor / batteri	41. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	42. Pohybový stroj je výrobek motorický,	42. Motor / batteri	42. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	43. Pohybový stroj je výrobek motorický,	43. Motor / batteri	43. Motor / batteri
ii) Gebruikte termen en begrippen	jj) Gebruikte termen en begrippen	kk) Motor: batteri	44. Pohybový stroj je výrobek motorický,	44. Motor / batteri	44. Motor / batteri
kk) Gebruikte termen en begrippen	ll) Gebruikte termen en begrippen	mm) Motor: batteri	45. Pohybový stroj je výrobek motorický,	45. Motor / batteri	45. Motor / batteri
mm) Gebruikte termen en begrippen	nn) Gebruikte termen en begrippen	oo) Motor: batteri	46. Pohybový stroj je výrobek motorický,	46. Motor / batteri	46. Motor / batteri
oo) Gebruikte termen en begrippen	pp) Gebruikte termen en begrippen	qq) Motor: batteri	47. Pohybový stroj je výrobek motorický,	47. Motor / batteri	47. Motor / batteri
qq) Gebruikte termen en begrippen	rr) Gebruikte termen en begrippen	ss) Motor: batteri	48. Pohybový stroj je výrobek motorický,	48. Motor / batteri	48. Motor / batteri
ss) Gebruikte termen en begrippen	tt) Gebruikte termen en begrippen	uu) Motor: batteri	49. Pohybový stroj je výrobek motorický,	49. Motor / batteri	49. Motor / batteri
uu) Gebruikte termen en begrippen	vv) Gebruikte termen en begrippen	ww) Motor: batteri	50. Pohybový stroj je výrobek motorický,	50. Motor / batteri	50. Motor / batteri
ww) Gebruikte termen en begrippen	xx) Gebruikte termen en begrippen	yy) Motor: batteri	51. Pohybový stroj je výrobek motorický,	51. Motor / batteri	51. Motor / batteri
yy) Gebruikte termen en begrippen	zz) Gebruikte termen en begrippen	aa) Motor: batteri	52. Pohybový stroj je výrobek motorický,	52. Motor / batteri	52. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	53. Pohybový stroj je výrobek motorický,	53. Motor / batteri	53. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	54. Pohybový stroj je výrobek motorický,	54. Motor / batteri	54. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	55. Pohybový stroj je výrobek motorický,	55. Motor / batteri	55. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	56. Pohybový stroj je výrobek motorický,	56. Motor / batteri	56. Motor / batteri
ii) Gebruikte termen en begrippen	jj) Gebruikte termen en begrippen	kk) Motor: batteri	57. Pohybový stroj je výrobek motorický,	57. Motor / batteri	57. Motor / batteri
kk) Gebruikte termen en begrippen	ll) Gebruikte termen en begrippen	mm) Motor: batteri	58. Pohybový stroj je výrobek motorický,	58. Motor / batteri	58. Motor / batteri
mm) Gebruikte termen en begrippen	nn) Gebruikte termen en begrippen	oo) Motor: batteri	59. Pohybový stroj je výrobek motorický,	59. Motor / batteri	59. Motor / batteri
oo) Gebruikte termen en begrippen	pp) Gebruikte termen en begrippen	qq) Motor: batteri	60. Pohybový stroj je výrobek motorický,	60. Motor / batteri	60. Motor / batteri
qq) Gebruikte termen en begrippen	rr) Gebruikte termen en begrippen	ss) Motor: batteri	61. Pohybový stroj je výrobek motorický,	61. Motor / batteri	61. Motor / batteri
ss) Gebruikte termen en begrippen	tt) Gebruikte termen en begrippen	uu) Motor: batteri	62. Pohybový stroj je výrobek motorický,	62. Motor / batteri	62. Motor / batteri
uu) Gebruikte termen en begrippen	vv) Gebruikte termen en begrippen	ww) Motor: batteri	63. Pohybový stroj je výrobek motorický,	63. Motor / batteri	63. Motor / batteri
ww) Gebruikte termen en begrippen	xx) Gebruikte termen en begrippen	yy) Motor: batteri	64. Pohybový stroj je výrobek motorický,	64. Motor / batteri	64. Motor / batteri
yy) Gebruikte termen en begrippen	zz) Gebruikte termen en begrippen	aa) Motor: batteri	65. Pohybový stroj je výrobek motorický,	65. Motor / batteri	65. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	66. Pohybový stroj je výrobek motorický,	66. Motor / batteri	66. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	67. Pohybový stroj je výrobek motorický,	67. Motor / batteri	67. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	68. Pohybový stroj je výrobek motorický,	68. Motor / batteri	68. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	69. Pohybový stroj je výrobek motorický,	69. Motor / batteri	69. Motor / batteri
ii) Gebruikte termen en begrippen	jj) Gebruikte termen en begrippen	kk) Motor: batteri	70. Pohybový stroj je výrobek motorický,	70. Motor / batteri	70. Motor / batteri
kk) Gebruikte termen en begrippen	ll) Gebruikte termen en begrippen	mm) Motor: batteri	71. Pohybový stroj je výrobek motorický,	71. Motor / batteri	71. Motor / batteri
mm) Gebruikte termen en begrippen	nn) Gebruikte termen en begrippen	oo) Motor: batteri	72. Pohybový stroj je výrobek motorický,	72. Motor / batteri	72. Motor / batteri
oo) Gebruikte termen en begrippen	pp) Gebruikte termen en begrippen	qq) Motor: batteri	73. Pohybový stroj je výrobek motorický,	73. Motor / batteri	73. Motor / batteri
qq) Gebruikte termen en begrippen	rr) Gebruikte termen en begrippen	ss) Motor: batteri	74. Pohybový stroj je výrobek motorický,	74. Motor / batteri	74. Motor / batteri
ss) Gebruikte termen en begrippen	tt) Gebruikte termen en begrippen	uu) Motor: batteri	75. Pohybový stroj je výrobek motorický,	75. Motor / batteri	75. Motor / batteri
uu) Gebruikte termen en begrippen	vv) Gebruikte termen en begrippen	ww) Motor: batteri	76. Pohybový stroj je výrobek motorický,	76. Motor / batteri	76. Motor / batteri
ww) Gebruikte termen en begrippen	xx) Gebruikte termen en begrippen	yy) Motor: batteri	77. Pohybový stroj je výrobek motorický,	77. Motor / batteri	77. Motor / batteri
yy) Gebruikte termen en begrippen	zz) Gebruikte termen en begrippen	aa) Motor: batteri	78. Pohybový stroj je výrobek motorický,	78. Motor / batteri	78. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	79. Pohybový stroj je výrobek motorický,	79. Motor / batteri	79. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	80. Pohybový stroj je výrobek motorický,	80. Motor / batteri	80. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	81. Pohybový stroj je výrobek motorický,	81. Motor / batteri	81. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	82. Pohybový stroj je výrobek motorický,	82. Motor / batteri	82. Motor / batteri
ii) Gebruikte termen en begrippen	jj) Gebruikte termen en begrippen	kk) Motor: batteri	83. Pohybový stroj je výrobek motorický,	83. Motor / batteri	83. Motor / batteri
kk) Gebruikte termen en begrippen	ll) Gebruikte termen en begrippen	mm) Motor: batteri	84. Pohybový stroj je výrobek motorický,	84. Motor / batteri	84. Motor / batteri
mm) Gebruikte termen en begrippen	nn) Gebruikte termen en begrippen	oo) Motor: batteri	85. Pohybový stroj je výrobek motorický,	85. Motor / batteri	85. Motor / batteri
oo) Gebruikte termen en begrippen	pp) Gebruikte termen en begrippen	qq) Motor: batteri	86. Pohybový stroj je výrobek motorický,	86. Motor / batteri	86. Motor / batteri
qq) Gebruikte termen en begrippen	rr) Gebruikte termen en begrippen	ss) Motor: batteri	87. Pohybový stroj je výrobek motorický,	87. Motor / batteri	87. Motor / batteri
ss) Gebruikte termen en begrippen	tt) Gebruikte termen en begrippen	uu) Motor: batteri	88. Pohybový stroj je výrobek motorický,	88. Motor / batteri	88. Motor / batteri
uu) Gebruikte termen en begrippen	vv) Gebruikte termen en begrippen	ww) Motor: batteri	89. Pohybový stroj je výrobek motorický,	89. Motor / batteri	89. Motor / batteri
ww) Gebruikte termen en begrippen	xx) Gebruikte termen en begrippen	yy) Motor: batteri	90. Pohybový stroj je výrobek motorický,	90. Motor / batteri	90. Motor / batteri
yy) Gebruikte termen en begrippen	zz) Gebruikte termen en begrippen	aa) Motor: batteri	91. Pohybový stroj je výrobek motorický,	91. Motor / batteri	91. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	92. Pohybový stroj je výrobek motorický,	92. Motor / batteri	92. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	93. Pohybový stroj je výrobek motorický,	93. Motor / batteri	93. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	94. Pohybový stroj je výrobek motorický,	94. Motor / batteri	94. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	95. Pohybový stroj je výrobek motorický,	95. Motor / batteri	95. Motor / batteri
ii) Gebruikte termen en begrippen	jj) Gebruikte termen en begrippen	kk) Motor: batteri	96. Pohybový stroj je výrobek motorický,	96. Motor / batteri	96. Motor / batteri
kk) Gebruikte termen en begrippen	ll) Gebruikte termen en begrippen	mm) Motor: batteri	97. Pohybový stroj je výrobek motorický,	97. Motor / batteri	97. Motor / batteri
mm) Gebruikte termen en begrippen	nn) Gebruikte termen en begrippen	oo) Motor: batteri	98. Pohybový stroj je výrobek motorický,	98. Motor / batteri	98. Motor / batteri
oo) Gebruikte termen en begrippen	pp) Gebruikte termen en begrippen	qq) Motor: batteri	99. Pohybový stroj je výrobek motorický,	99. Motor / batteri	99. Motor / batteri
qq) Gebruikte termen en begrippen	rr) Gebruikte termen en begrippen	ss) Motor: batteri	100. Pohybový stroj je výrobek motorický,	100. Motor / batteri	100. Motor / batteri
ss) Gebruikte termen en begrippen	tt) Gebruikte termen en begrippen	uu) Motor: batteri	101. Pohybový stroj je výrobek motorický,	101. Motor / batteri	101. Motor / batteri
uu) Gebruikte termen en begrippen	vv) Gebruikte termen en begrippen	ww) Motor: batteri	102. Pohybový stroj je výrobek motorický,	102. Motor / batteri	102. Motor / batteri
ww) Gebruikte termen en begrippen	xx) Gebruikte termen en begrippen	yy) Motor: batteri	103. Pohybový stroj je výrobek motorický,	103. Motor / batteri	103. Motor / batteri
yy) Gebruikte termen en begrippen	zz) Gebruikte termen en begrippen	aa) Motor: batteri	104. Pohybový stroj je výrobek motorický,	104. Motor / batteri	104. Motor / batteri
aa) Gebruikte termen en begrippen	bb) Gebruikte termen en begrippen	cc) Motor: batteri	105. Pohybový stroj je výrobek motorický,	105. Motor / batteri	105. Motor / batteri
cc) Gebruikte termen en begrippen	dd) Gebruikte termen en begrippen	ee) Motor: batteri	106. Pohybový stroj je výrobek motorický,	106. Motor / batteri	106. Motor / batteri
ee) Gebruikte termen en begrippen	ff) Gebruikte termen en begrippen	gg) Motor: batteri	107. Pohybový stroj je výrobek motorický,	107. Motor / batteri	107. Motor / batteri
gg) Gebruikte termen en begrippen	hh) Gebruikte termen en begrippen	ii) Motor: batteri	108. Pohybový stroj je výrobek motorický,	108. Motor / batteri	108. Motor / batteri

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusühendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsest ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoraikaitseasetus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytöoppaan sisältö jätetään kuvalle valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kieltetty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminči ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elké niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

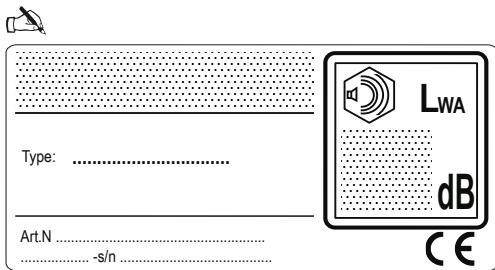
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremirjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY